



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR: 13/2014 PLANI VJETOR I PUNËS DHE PLANI ZHVILLIMOR I
OFRUESVE TË ARSIMIT FORMAL PËR TË RRITUR**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO: 13/2014 ANNUAL WORK PLAN AND DEVELOPMENT PLAN
OF PROVIDERS OF FORMAL EDUCATION FOR ADULTS**

**ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT) BR: 13/2014 GODIŠNJI PLAN RADA I RAZVOJNI PLAN
PONUĐAČA ZA FORMALNO OBRAZOVANJE ZA ODRASLE**


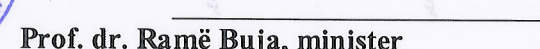
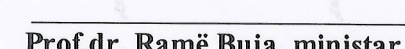
<p>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, në mbështetje të nenit 8 paragrafit 2 të Ligjit për Arsimin dhe Aftësimin për të Rritur në Republikën e Kosovës (Gazeta zyrtare nr. 2 dt. 21.01.2013), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta zyrtare nr. 15, 12.09.2011), nxjerr:</p>	<p>Minister of Education, Science and Technology, pursuant to article 8 paragraph 2, of the Law for Adults' Education and Training in the Republic of Kosova (Official gazette, no. 2 dt. 21.01.2013), article 8, sub-paragraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of Prime Minister's Office and Ministries, and article 38 paragraph 6 of the Government's Rule of Procedure no. 09/2011 (Official gazette no. 15, 12.09.2011), issues:</p>	<p>Ministar obrazovanja, nauke i tehnologije, na osnovu člana 8 stav 2 Zakona za obrazovanje i osposobljavanje za odrasle u Republiku Kosova (Službeni glasnik br. 2 dat. 21 01.2013), člana 8 podstav 1.4. Pravilnika rada br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva kao i člana 38 stav 6 Pravilnika rada Vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik br. 15, 12.09.2011), donosi:</p>
<p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV</p> <p style="text-align: center;">Plani vjetor i punës dhe plani zhvillimor i ofruesve të arsimit formal për të rritur</p>	<p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION</p> <p style="text-align: center;">Annual work plan and development plan of providers of formal education for adults</p>	<p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNA UREDBA</p> <p style="text-align: center;">Godišnji plan rada i razvojni plan ponuđača za formalno obrazovanje za odrasle</p>
<p>Numër <u>13/2014</u> Datë <u>05.05.2014</u></p>	<p>Number _____ Date _____</p>	<p>Broj _____ Datum _____</p>

<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij Udhëzimi administrativ është përcaktimi i planit vjetor të punës dhe planit zhvillimor të ofruesve të arsimit formal për të rritur.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 The purpose</p> <p>The purpose of this administrative instruction is determination of the annual work plan and development plan of providers of formal education for adults.</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ove administrativne uredbe je određivanje godišnjeg plana rada i razvojnog plana ponuđača za fomalno obrazovanje za odrasle.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Plani</p> <p>1. Plani zhvillimor për arsimin dhe aftësimin për të rritur duhet të integrohet në planin zhvillimor të institucionit.</p> <p>2. Plani vjetor i punës</p> <p>2.1. Në planin vjetor të punës së institucionit përfshihen të gjitha aktivitetet rreth organizimit të mësimit dhe realizimit të programeve;</p> <p>2.2. Vjuesit përmes mësimit për të rritur mund të përfundojnë dy klasë të arsimit të rregullt brenda një viti shkollor;</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Plan</p> <p>1. Development plan for adult education and training should be integrated in the institution's development plan.</p> <p>2. Annual work plan</p> <p>2.1. In the annual work plan of the institution are included all activities about the learning organization and implementation of programs;</p> <p>2.2. Attendees through learning for adults could complete two grades of regular education within one school year;</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Plan</p> <p>1. Razvojni plan za obrazovanje i osposobljvanje odraslih treba biti integrisan sa planom razvoja institucije.</p> <p>2. Razvojni plan rada</p> <p>2.1. Na godišnjem razvojnom planu institucije obuhvataju se sve aktivnosti oko organizovanja nastave i realizovanje programa;</p> <p>2.2. Pohađači preko nastave za odrasle mogu da završavaju dva razreda redovnog obrazovanja u toku jedne školske godine;</p>
<p>2.3. Shkolla përcakton fillimin dhe</p>	<p>2.3. School determines the beginning and</p>	<p>2.3. Škola određuje početak i završetak</p>

<p>mbarimin e kohës kur fillon dhe mbaron një vit shkollor për të rritur;</p> <p>2.4. Vijuesit janë të obliguar që të ndjekin arsimin dhe aftësimin për të rritur në afat kohor prej 18 jave. Për grupin me numër më të vogël se 12 vijues, shkolla është e obliguar që të organizoj mësim konsultativ;</p> <p>2.5. Vijuesve që ndërrojnë profilin arsimor ju mundësohet dhënia e provimeve diferenciale, 2 klasë brenda 1 afati;</p>	<p>completion of time, when begins and when ends a school year for adults;</p> <p>2.4. Attendees are obliged to attend adult education and training in the period of 18 weeks. For the group with smaller number than 12 attendees, school is obliged to organize consultative learning;</p> <p>2.5. Attendees that change educational profile, are allowed to take differential exams, 2 classes within 1 deadline;</p>	<p>vremena kada počinje i završava jedna školska godina za odrasle;</p> <p>2.4. Pohađači su dužni da prate obrazovanje i osposobljavanje za odrasle u vremenskom roku od 18 nedelja. Za grupu sa manjem brojem pohađača, škola je dužna da organizuje konsultativnu nastavu;</p> <p>2.5. Pohađačima koji menjaju profil omogućava im se polaganje diferencijalnih ispita, 2 razreda u jednom roku;</p>
<p>2.6. Numri i vijuesve të cilët do të regjistrohen në arsim dhe aftësim për të rritur përcaktohet nga këshilli drejtues i institucionit;</p> <p>2.7. Për grupin me më pak se 12 kandidatë organizohet mësimi konsultativ.</p>	<p>2.6. Number of attendees that will be enrolled in the adult education and training is determined from the Steering council of the institution;</p> <p>2.7. For the group less than 12 candidates is organized consultative learning;</p>	<p>2.6. Broj pohađača koji se upisuju u obrazovanju i osposobljavanju za odrasle određuju se od upravnog saveta instiktucije;</p> <p>2.7. Za grupu sa manje od 12 kandidata organizuje se konsultativna nastava.</p>
<p>2.8. Dy kandidatët për mësimin konsultativ duhet të mbajnë 10% të orëve të mësimit që janë paraparë për të rritur.</p>	<p>2.8. Two candidates for consultative learning should keep 10% of the teaching hours that are foreseen for adults.</p>	<p>2.8. Dva kandidata za konsultativnu nastavu treba da održavaju 10% časova nastave koja su predviđena za odrasle.</p>
<p>2.9. Institucionet mund të regjistrojnë vijues për të rritur vetëm për ato profile,</p>	<p>2.9. Institutions can enrol attendees for adults only for those profiles, module that</p>	<p>2.9. Institucije mogu da se upisuju pohađače za odrasle samo za one profile, module za</p>

<p>module që është i licencuar dhe akredituar nga legjislacioni në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Regjistrimi</p> <p>1. Regjistrimi i vijuesve bëhet sipas nenit 12 të Ligjit për arsimin dhe aftësimin për të rritur.</p> <p>2. Nëse në konkurs paraqitet numri më i madh i kandidatëve se sa numri i kërkuar, atëherë përzgjedhja do të bëhet sipas kritereve të parapara me legjislacionin në fuqi për nxënësit e rregullt.</p>	<p>is licensed and accredited from the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Registration</p> <p>1. The registration of attendees is done according to article 12 of the Law for adult education and training.</p> <p>2. If in the competition is presented the largest number of candidates than the number required, than selection is done according to foreseen criteria with legislation in force for the regular student.</p>	<p>koje je licencirana i akreditovana iz legjislacije na snagu.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Upisivanje</p> <p>1. Upisivanje pohađača se vrši prema članu 12 Zakona o obrazovanju i osposobljavanju za odrasle.</p> <p>2. U koliko se na konkurs predstavlja veći broj kandidata nego broj traženih, tada probranje se vrši prema kriterijama predviđeni legjislacijom na snagu za redovne učenike.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Shpallja e konkursit</p> <p>Konkursi për pranimin e kandidatëve në mësim për të rritur duhet të shpallet sipas legjislacionit në fuqi (ligji për AAP).</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Announcement of the competition</p> <p>The competition for admission of candidates in adult learning should be announced according to the legislation in force (law for VET).</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Objavlivanje konkursa</p> <p>Konkurs za prijem kandidata u nastavu za odrasle treba da se objavljuje prema legjislaciji na snagu (zakon za POO)</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Kalendari i punës</p> <p>1. Shkolla pas pranimin të kandidatëve harton dhe publikon kalendarin e punës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 The work calendar</p> <p>1. The school after admission of candidates compiles and publishes the work calendar.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Kalendar rada</p> <p>1. Nakon prijema kandidata škola sastavlja i objavljuje kalendar rada.</p>

<p>2. Më së largu 15 ditë pas pranimit të kandidatëve, institucioni obligohet të publikoj kalendarin e punës.</p> <p>3. Kalendarin e punës publikohet në tabelat e institucionit si dhe dërgohet në DKA dhe MASHT.</p> <p>4. Kalendarin duhet të përmbajë:</p> <p>4.1. Orarin mësimor;</p> <p>4.2. Planprogramet mësimore;</p> <p>4.3. Angazhimin e mësimeve për lëndët e caktuara mësimore;</p> <p>4.4. Kujdestarët e klasave;</p> <p>4.5. Komisionet për vlerësim;</p> <p>4.6. Komisionet për vlerësimin e kandidatëve për provimet diferenciale;</p> <p>4.7. Afati i mësimit konsultativ;</p> <p>4.8. Afati i provimeve;</p> <p>4.9. Planifikimi i praktikës profesionale;</p>	<p>2. Not later than 15 days after admission of candidates, the institution is obliged to publish the work calendar.</p> <p>3. The work calendar is published of the institution and is sent in MED and MEST.</p> <p>4. The calendar should contain:</p> <p>4.1. Teaching schedule;</p> <p>4.2. Teaching curriculum;</p> <p>4.3. Teachers' engagement for certain teaching subjects;</p> <p>4.4. Class wardens;</p> <p>4.5. Evaluation commissions;</p> <p>4.6. Evaluation commissions of candidates for differential exams;</p> <p>4.7. Deadline of consultative learning;</p> <p>4.8. Deadline of exams;</p> <p>4.9. Planning of professional practice;</p>	<p>2. Najmanje 15 dana nakon prijema kandidata, institucija se obavezuje da objavljuje kalendar rada.</p> <p>3. Kalendar rada se najavljuje na tabeli institucije i dostavlja se ODO-u i MONT-a.</p> <p>4. Kalendar treba da sadrži:</p> <p>4.1. Raspored nastave;</p> <p>4.2. Nastavni planovi i programi;</p> <p>4.3. Angažovanje nastavnika za određene nastavne predmete;</p> <p>4.4. Razredne starešine;</p> <p>4.5. Komisije za procenivanje;</p> <p>4.6. Komisije za procenivanje kandidata za diferencijalne ispite;</p> <p>4.7. Rok konsultativne nastave;</p> <p>4.8. Rok ispita;</p> <p>4.9. Planiranje profesionalne prakse;</p>
---	---	--

<p>4.10. Planifikimi edhe i punëve të tjera në interes të arsimit dhe aftësimit për të rritur në institucion.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi, shfuqizohet udhëzimi administrativ nr. 12/2011, dt. 30.12.2011.</p>	<p>4.10. Planning also of other works in the interest of education and training for adults in the institution.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Repealing provisions</p> <p>With entry into force of this instruction, is repealed administrative instruction no. 12/2011, dt. 30.12.2011.</p>	<p>4.10. Planiranje i drugih poslova u interes obrazovanja i osposobljavanja za odrasle u instituciji.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Vansnažne odredbe</p> <p>Stupanjem na snagu ove administrativne uredbe stavlja se van snage administrativna uredba br. 12/2011, dat. 30.12. 2011.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;"> Prof. dr. Ramë Buja, ministër</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Entry into force</p> <p>This administrative instruction enters into force seven (7) days after signature by the minister.</p> <p style="text-align: center;"> Prof. dr. Ramë Buja, minister</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Stupanje na snagu</p> <p>Ova administrativna uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane ministra.</p> <p style="text-align: center;"> Prof.dr. Ramë Buja, ministar</p>